MITSUBISHI ELECTRIC

Mr.SLIM

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PLA-M·EA Series

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Українська

Зміст

З метою правильної та безпечної експлуатації кондиціонера, обов'язково перед його використанням прочитайте цей посібник з експлуатації.

1. Заходи безпеки 1
2. Найменування деталей 2
3. Експлуатація 6
4. Таймер 12
5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування 13
6. Догляд і чистка 13
7. Пошук і виправлення неполадок. 14
8. Технічні характеристики 16

Примітка

Fig. 1

Ця позначка дійсна виключно для країн ЄС.
Цю позначку надруковано відповідно до Директиви 2012/19/EU, стаття 14 «Інформація для користувачів» та додаток IX, та/або до Директиви 2006/66/EC, стаття 20 «Інформація для кінцевих користувачів» та додаток II.
Цей виріб MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з матеріалів та компонентів найвищої якості, які придатні для переробки та/або повторного використання. Ця позначка означає, що електричне та електронне обладнання, елементи живлення та акумулятори після завершення терміну експлуатації потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Якщо під позначкою надруковано хімічний символ (Fig. 1), це означає, що елемент живлення або акумулятор містять важкі метали в певній концентрації.
Ця концентрація позначається таким чином: Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%), Pb: свинець (0,004%)
У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електричних та електронних виробів, елементів живлення та акумуляторів. Будь ласка, утилізуйте своє обладнання, елементи живлення й акумулятори належним чином у місцевих центрах збирання/переробки відходів.
Допоможіть зберегти наше спільне навколишнє середовище!

Примітка.
Фраза «провідний пульт дистанційного керування» у цьому посібнику з експлуатації стосується лише PAR-33MAA. Якщо вам потрібна інформація про інший пульт дистанційного керування, див. збірник інструкцій, що входить у комплект.

1. Заходи безпеки

► Перш ніж розпочати монтаж блока, уважно прочитайте весь розділ «Заходи безпеки».
► Розділ «Заходи безпеки» містить дуже важливі інструкції щодо безпеки. Обов'язково дотримуйтеся їх.
► Перед підключенням системи сповістіть або отримайте згоду постачальника.

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ, НАВЕДЕНИХ НА БЛОЦІ

	УВАГА! (небезпека займання)	Ця позначка дійсна виключно для холодоагенту R32. Тип холодоагенту вказано на паспортній табличці зовнішнього блока. Якщо тип холодоагенту R32, у цьому блоці використовується займистий холодоагент. У разі витоку холодоагенту та його контакту з вогнем або джерелом тепла утворюється шкідливий газ і виникає небезпека займання.
	Уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ перед початком використання.	
	Персонал обслуговування зобов'язаний уважно прочитати ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ перед початком робіт.	
	Додаткову інформацію можна знайти в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ та подібних документах.	

Символи, що використовуються в тексті

⚠ Увага!
Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти травмуванню або смерті користувача.

⚠ Обережно!
Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти пошкодженню блока.

Символи, що використовуються в ілюстраціях

⏚ : Указує на деталь, яка має бути заземлена.

UK

⚠ Увага!

- **Ці пристрої не доступні для широкої громадськості.**
- **Не дозволяється встановлення блока користувачем. Для встановлення блока звертайтеся до дилера або вповноваженої компанії. Якщо блок встановлено неналежним чином, це може призвести до витікання води, ураження електричним струмом або пожежі.**
- **Не ставайте на зовнішній блок і не ставте на нього жодних предметів.**
- **Уникайте потрапляння води на блок і не торкайтеся блока мокрими руками. Це може призвести до ураження електричним струмом.**
- **Не розпилюйте горючі гази поруч із блоком. Це може призвести до пожежі.**
- **Не встановлюйте газові плити або інші пристрої з відкритим вогнем у місцях, де на них може потрапити повітря, що виходить із блока. Це може призвести до неповного горіння.**
- **Не знімайте передню панель або захисну решітку вентилятора з зовнішнього блока під час його роботи.**
- **Якщо ви помітили незвичайний шум або вібрацію, припиніть роботу, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера.**
- **У жодному разі не вставляйте пальці, палиці та ін. у вхідні або вихідні отвори.**
- **Якщо ви помітили незвичні запахи, припиніть використання блока, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера. В іншому разі може виникнути поломка, ураження електричним струмом або пожежа.**
- **Цей кондиціонер НЕ призначено для використання дітьми або фізично слабкими людьми без нагляду.**
- **Діти повинні бути під наглядом і не гратися з кондиціонером.**
- **У разі видування або витікання охолоджувального газу зупиніть роботу кондиціонера, ретельно провітріть кімнату та зверніться до дилера.**
- **Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.**
- **Цим пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років та особи зі зниженою фізичною, сенсорною чи розумовою спроможністю, а також ті, хто не має достатнього досвіду й знань, за умови, що вони знаходяться під наглядом або проінструктовані щодо користування пристроєм у безпечний спосіб та усвідомлюють небезпеку, пов'язану з таким користуванням. Не допускайте гри дітей з цим пристроєм. Чищення й технічне обслуговування на рівні користувача не може проводиться дітьми без нагляду дорослих.**
- **Пристрій не призначений для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями та відсутністю досвіду й знань. Таким людям можна користуватися пристроєм лише під наглядом особи, відповідальної за безпеку, або після інструктажу з користування.**
- **Діти повинні бути під наглядом і не гратися з пристроєм.**
- **Під час встановлення, переміщення або обслуговування кондиціонера використовуйте лише холодоагент, вказаний на зовнішньому блоці, для наповнення трубопроводів холодоагенту. Не змішуйте його з іншими холодоагентами та не допускайте залишків повітря в трубопроводах.**
  У разі змішування холодоагенту з повітрям у трубопроводі холодоагенту може виникнути аномально високий тиск, що може призвести до вибуху й інших небезпечних ситуацій.
  Використання будь-якого іншого холодоагенту, крім призначеного для системи, призведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блока. У найгіршому випадку це може створити серйозну загрозу небезпеки, пов'язану з виробом.
- **Блок необхідно встановлювати в приміщеннях, площа яких перевищує значення, указане в посібнику з встановлення зовнішнього блока. Див. посібник з установлення зовнішнього блока.**

1. Заходи безпеки

- **Не використовуйте засоби для прискорення розморожування або очищення, якщо їх не рекомендовано виробником.**
- **Пристрій слід зберігати в приміщенні без безперервно працюючих джерел займання (наприклад, відкритого полум'я, працюючого газового приладу або електричного обігрівача).**
- **Не проколюйте пристрій та не спалюйте його.**
- **Пам'ятайте, що холодоагенти можуть не мати запаху.**

⚠ **Обережно!**

- **Не використовуйте гострих предметів для натискання кнопок, оскільки це може пошкодити пульт дистанційного керування.**
- **У жодному разі не закривайте вхідні та вихідні отвори внутрішнього або зовнішнього блока.**

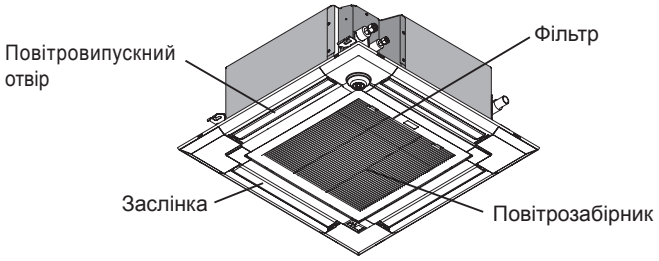
Утилізація блока

Для утилізації блока проконсультуйтеся з дилером.

2. Найменування деталей

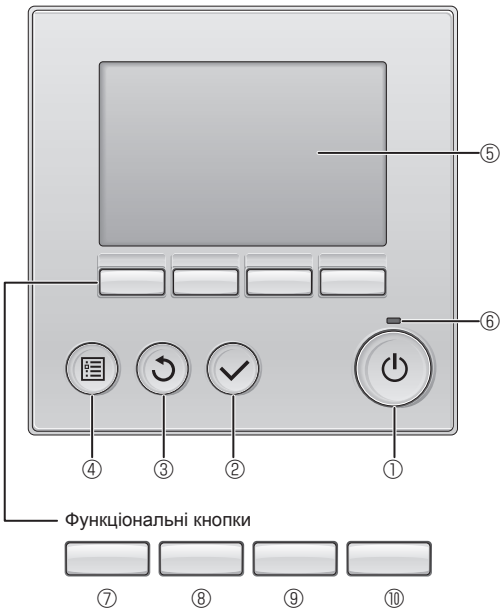
■ **Внутрішній блок**

	PLA-M·EA
Режими роботи вентилятора	4 режими
Заслінка	Автоматична із поворотом
Жалюзі	–
Фільтр	Довготривалий
Індикатор очищення фільтра	2500 год
Налаштування номера моделі безпровідного пульта дистанційного керування	001

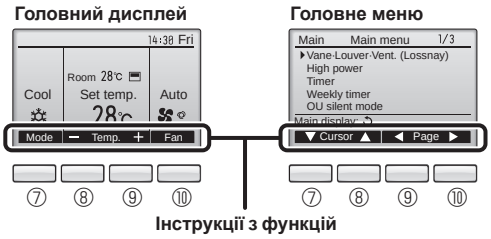


■ **Провідний пульт дистанційного керування**

Інтерфейс пульта



Функції функціональних кнопок змінюються залежно від екрана. Щоб дізнатися про функції кнопок на певному екрані, див. інструкції щодо функцій кнопок, що з'являються в нижній частині дисплея.
Якщо система централізована, інструкції для заблокованих кнопок не з'являтимуться.



① Кнопка [УВІМК./ВИМК.]

Натисніть для ввімкнення/вимкнення внутрішнього блока.

② Кнопка [ВИБРАТИ]

Натисніть для збереження налаштування.

③ Кнопка [НАЗАД]

Натисніть, щоб повернутися на попередній екран.

④ Кнопка [МЕНЮ]

Натисніть для повернення до головного меню.

⑤ LCD з підсвіткою

Тут з'являтимуться налаштування роботи.

Якщо підсвітку вимкнено, вона вмикається натисканням будь-якої кнопки та світиться протягом певного періоду часу залежно від екрана.

Коли підсвітка вимкнена, натискання будь-якої кнопки ввімкне її, а функція кнопки не виконається. (Окрім кнопки [УВІМК./ВИМК.])

⑥ Лампа УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ

Ця лампа загоряється зеленим під час роботи блока. Вона блимає під час запуску пульта дистанційного керування або у випадку помилки.

⑦ Функціональна кнопка [F1]

Головний дисплей: натисніть для зміни режиму роботи.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор униз.

⑧ Функціональна кнопка [F2]

Головний дисплей: натисніть для зменшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор уверх.

⑨ Функціональна кнопка [F3]

Головний дисплей: натисніть для збільшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб повернутися на попередню сторінку.

⑩ Функціональна кнопка [F4]

Головний дисплей: натисніть для зміни швидкості вентилятора.

Головне меню: натисніть, щоб перейти на наступну сторінку.

UK

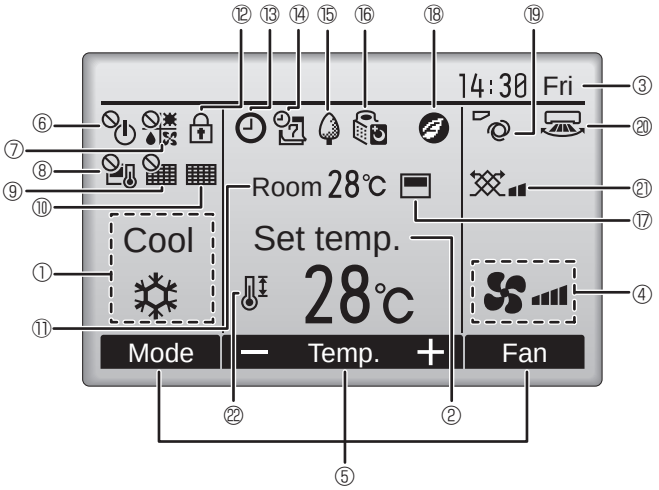
2. Найменування деталей

Дисплей

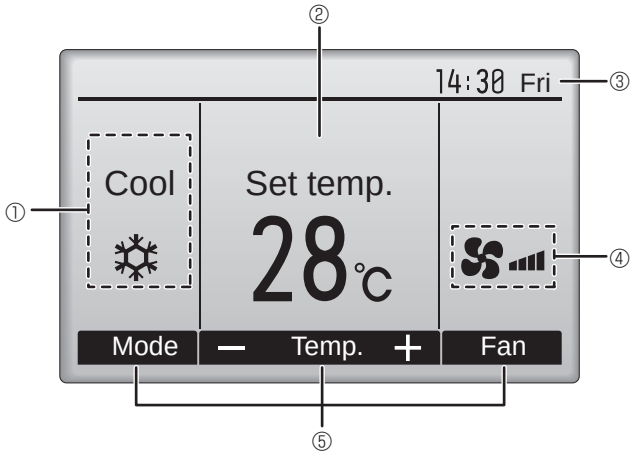
Головний дисплей може демонструватися в одному з двох режимів: «Повний» та «Базовий». Заводський режим — «Повний». Щоб перейти в режим «Базовий», змініть налаштування на головному дисплеї. (Див. посібник з експлуатації, що надається разом із пультом дистанційного керування.)

<Повний режим>

* У цілях пояснення демонструються всі піктограми.



<Базовий режим>



① Робочий режим

Тут демонструється робочий режим внутрішнього блока.

② Задана температура

Тут демонструється задана температура.

③ Годинник (див. посібник з установлення.)

Тут демонструється поточний час.

④ Швидкість вентилятора

Тут демонструється налаштування швидкості вентилятора.

⑤ Інструкції з функцій кнопок

Тут демонструються функції відповідних кнопок.

⑥

Демонструється, якщо функцію ввімкнення/вимкнення централізовано.

⑦

Демонструється, якщо робочий режим централізовано.

⑧

Демонструється, якщо задану температуру централізовано.

⑨

Демонструється, якщо функцію скидання фільтра централізовано.

⑩

Вказує на необхідність технічного обслуговування фільтра.

⑪ Кімнатна температура (див. посібник з установлення.)

Тут демонструється поточна кімнатна температура.

⑫

Демонструється, якщо всі кнопки заблоковано.

⑬

Демонструється, якщо функцію таймера ввімкнення/вимкнення, пониження температури на ніч або таймера автоматичного вимкнення увімкнено.

демонструється, якщо таймер вимкнено централізованою системою управління.

⑭

Демонструється, якщо тижневий таймер увімкнено.

⑮

Демонструється, якщо блоки працюють у режимі економії енергії. (Не демонструватиметься на деяких моделях або внутрішніх блоках)

⑯

Демонструється, якщо зовнішні блоки працюють у тихому режимі.

⑰

Демонструється, якщо вбудований терморезистор на пульті дистанційного керування активовано для моніторингу кімнатної температури (⑪).

демонструється, якщо терморезистор на внутрішньому блоці активовано для моніторингу кімнатної температури.

⑱

Демонструється, якщо блоки працюють у режимі економії енергії з датчиком 3D i-see.

⑲

Вказує налаштування заслінки.

⑳

Вказує налаштування жалюзі.

㉑

Вказує налаштування вентиляції.

㉒

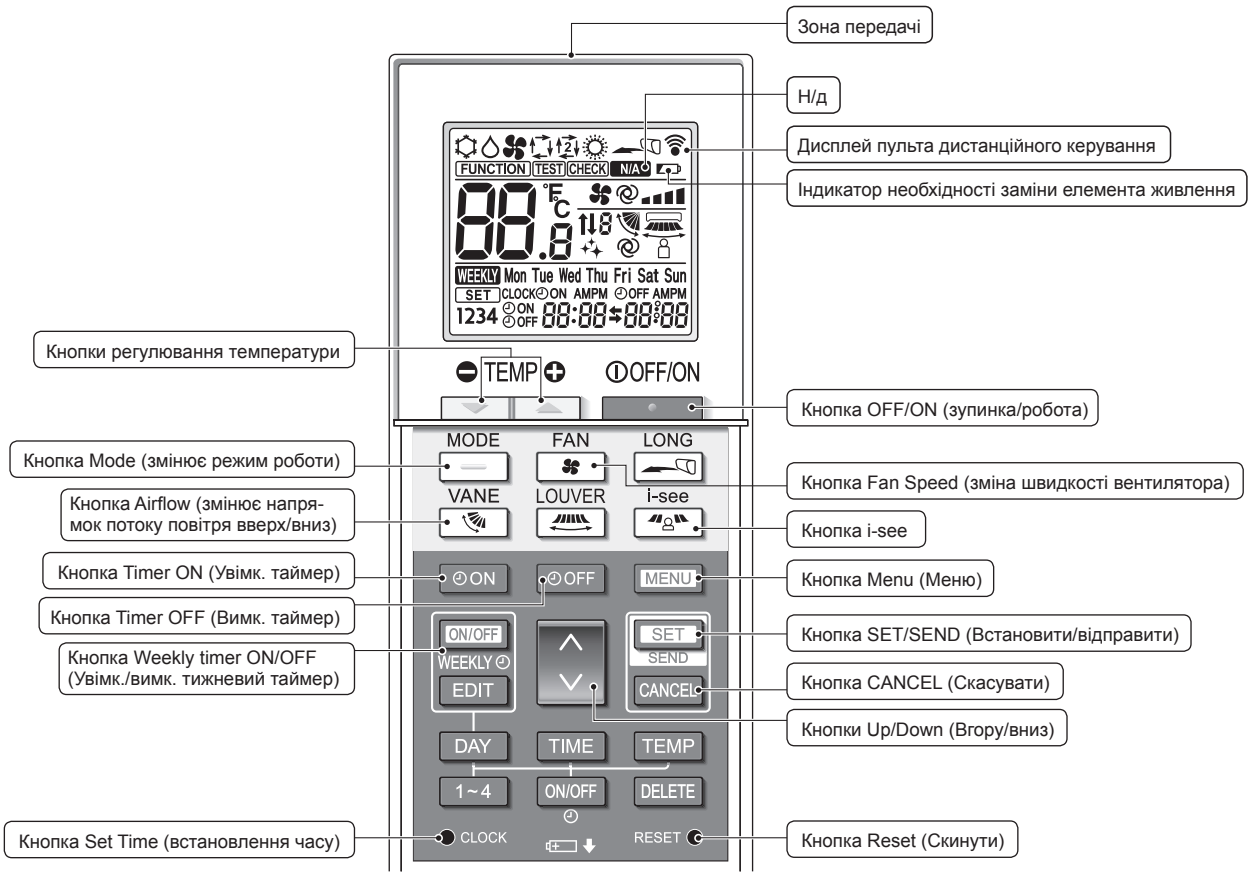
Демонструється, якщо діапазон заданої температури обмежено.

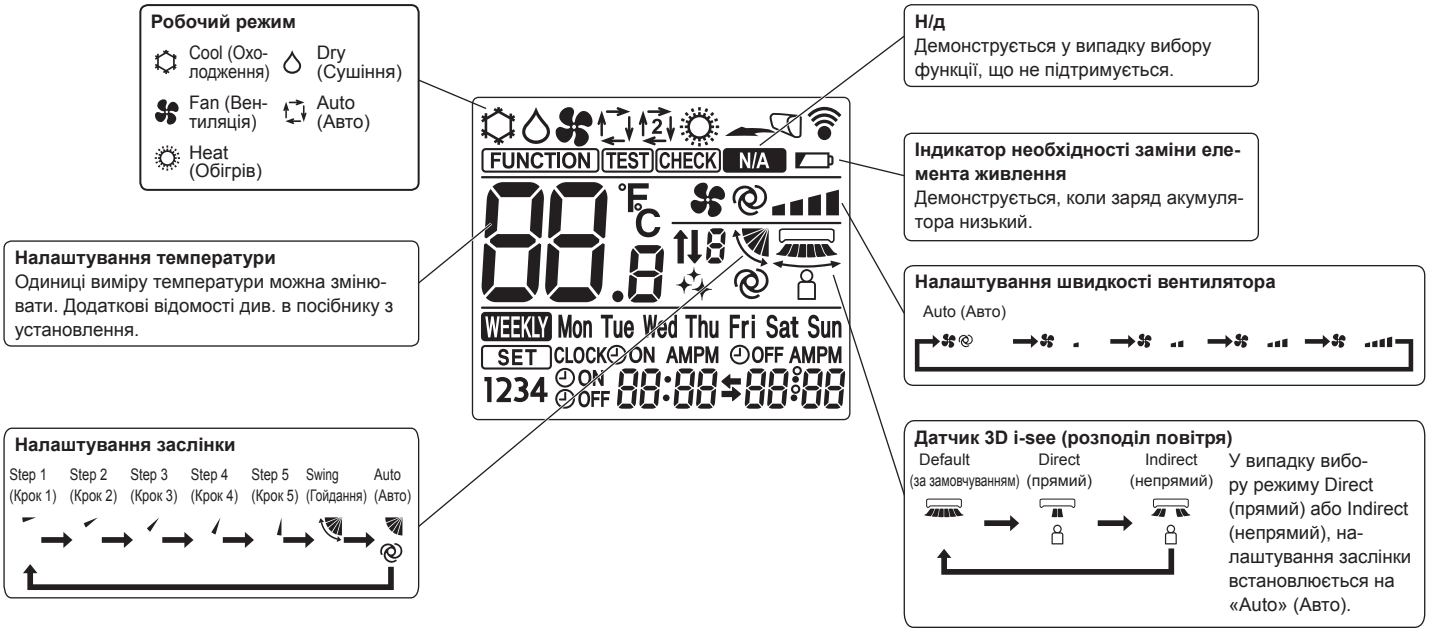
Більшість налаштувань (окрім увімкнення/вимкнення, швидкості вентилятора, температури) можна здійснювати на екрані Menu (Меню). (Див. посібник з експлуатації, що надається разом із пультом дистанційного керування.)

UK

2. Найменування деталей

■ **Безпровідний пульт дистанційного керування**





UK

2. Найменування деталей

Примітки (лише для безпровідного пульта дистанційного керування).

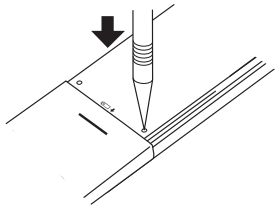
- Під час використання безпровідного пульта дистанційного керування спрямовуйте його на приймач внутрішнього блока.
- Якщо пульт дистанційного керування використовується приблизно через 3 хвилини після подачі електроенергії на внутрішній блок, цей блок може подати два звукові сигнали, оскільки виконує автоматичну початкову перевірку.
- Внутрішній блок подає звуковий сигнал для підтвердження отримання сигналу з пульта дистанційного керування. Сигнали приймаються на відстані приблизно до 7 метрів по прямій лінії від внутрішнього блока в зоні на 45° наліво й направо від блока. Проте освітлення, таке як лампи денного світла або сильне світло, може вплинути на прийом сигналів внутрішнім блоком.
- Якщо індикатор роботи біля приймача внутрішнього блока блимає, необхідно провести перевірку блока. Для обслуговування зверніться до дилера.
- Поводьтеся з пультом дистанційного керування обережно! Не давайте йому падати та уникайте ударів по ньому. Не давайте йому намокнути та не залишайте його в приміщенні з високою вологістю.
- Щоб уникнути неправильного розміщення пульта дистанційного керування, встановіть тримач, що поставляється в комплекті з пультом, на стіну, і завжди залишайте пульт у ньому після використання.
- Якщо внутрішній блок подає 4 звукові сигнали під час використання безпровідного пульта дистанційного керування, перемкніть налаштування автоматичного режиму на режим AUTO (одна задана позиція) або AUTO (подвійна задана позиція).
  Додаткові відомості див. в поясненні (аркуш A5) або посібнику з установлення безпровідного пульта дистанційного керування.

Установлення/заміна акумулятора

1. Зніміть верхню кришку, вставте два акумулятори LR6 AA, а потім установіть верхню кришку.

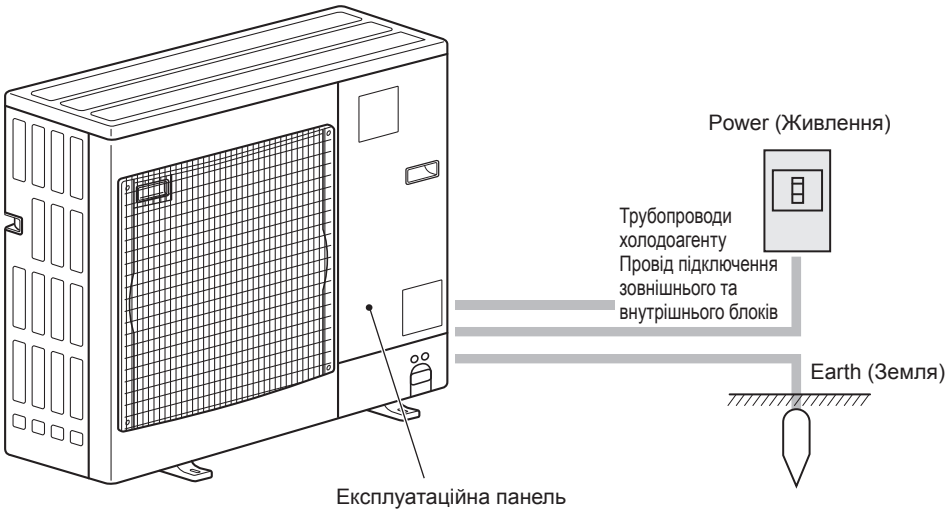
Два акумулятори LR6 AA
Починайте вставляти акумулятори від негативного (–) кінця. Розміщуйте акумулятори в правильних напрямках (+, –)!

2. Натисніть кнопку Reset (Скинути).



Натисніть кнопку Reset (Скинути) за допомогою предмета з тонким кінцем.

■ **Зовнішній блок**



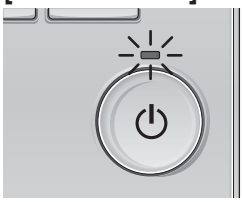
UK

3. Експлуатація

■ **Метод роботи див. у посібнику з експлуатації, що поставляється в комплекті з кожним пультом дистанційного керування.**

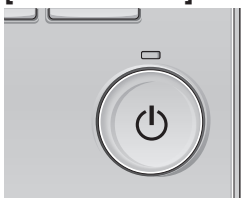
3.1. УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ

[УВІМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку (УВІМК./ВИМК.).
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ загориться зеленим, і почнеться робота.

[ВИМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку (УВІМК./ВИМК.) ще раз.
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ погасне, і робота завершиться.

Примітка.
Кондиціонер не запускатиметься приблизно 3 хвилини, навіть якщо ви натиснете кнопку УВІМК./ВИМК. відразу після початку процедури вимкнення.
Це зроблено для того, щоб не пошкодити внутрішні компоненти.

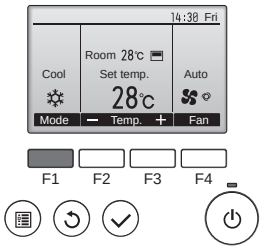
■ **Пам'ять стану роботи**

	Налаштування пульта дистанційного керування
Робочий режим	Робочий режим перед вимкненням живлення
Задана температура	Задана температура перед вимкненням живлення
Швидкість вентилятора	Швидкість вентилятора перед вимкненням живлення

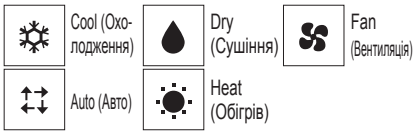
■ **Дозволений діапазон заданої температури**

Робочий режим	Діапазон заданої температури
Cool (Охолодження)/Dry (Сушіння)	19–30°C
Heat (Обігрів)	17–28°C
Auto (Авто)	19–28°C
Fan/Ventilation (Вентиляція)	Не встановлюється

3.2. Вибір режиму



Натисніть кнопку [F1] для зміни робочих режимів у такій послідовності: «Cool» (Охолодження), «Dry» (Сушіння), «Fan» (Вентиляція), «Auto» (Авто) та «Heat» (Обігрів). Виберіть необхідний робочий режим.



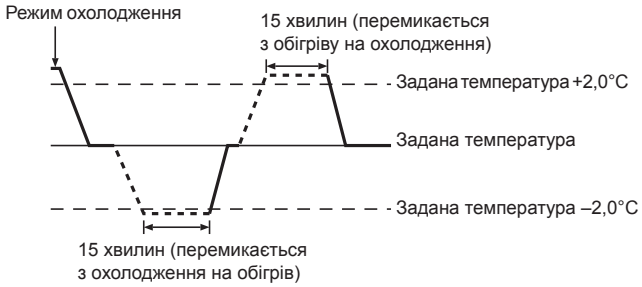
- Робочі режими, не доступні для підключених моделей зовнішніх блоків, не демонструватимуться на дисплеї.

Що означає блимання піктограми режиму
Піктограма режиму блиматиме, якщо внутрішні блоки в тій же системі охолодження (підключені до того ж зовнішнього блока) вже працюють в іншому режимі. У такому випадку решта блоків тієї ж групи може працювати тільки в тому ж режимі.

Автоматична робота
<Одинарна задана величина>

■ Відповідно до заданої температури, процедура охолодження починається, якщо кімнатна температура надто висока, а процедура обігріву починається, якщо температура надто низька.

■ В автоматичному режимі роботи, якщо кімнатна температура змінюється та залишається на 2,0°C та більше вище заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим охолодження. Таким же чином, якщо кімнатна температура залишається на рівні 2,0°C або більше нижче заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим обігріву.



<Подвійна задана величина>
Примітка.

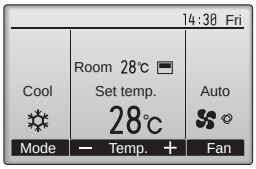
- **Ця функція може бути недоступною залежно від зовнішнього блока.**

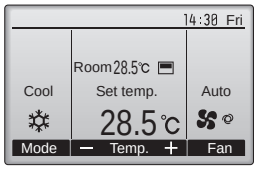
Якщо робочий режим встановлено на Auto (подвійна задана позиція), можна встановити дві задані температури (по одній для охолодження та обігріву). Залежно від кімнатної температури, внутрішній блок автоматично працюватиме в режимі Cool (Охолодження) або Heat (Обігрів) та підтримуватиме кімнатну температуру в заданому діапазоні. Додаткові відомості про роботу див. в посібнику для пульта дистанційного керування.

UK

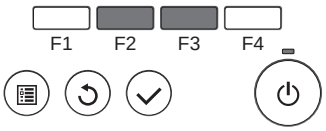
3.3. Налаштування температури

<Охолодження, сушіння, обігрів і автоматичне перемикання>





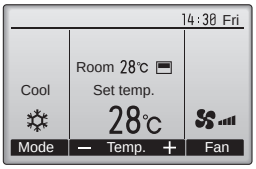
Приклад дисплея
(Градуси Цельсія з кроком у 0,5)

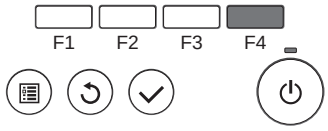


Натисніть кнопку [F2] для зменшення заданої температури або [F3] для її збільшення.

- Див. таблицю на сторінці 6 для доступних діапазонів температур у різних робочих режимах.
- Діапазон заданої температури не можна встановити для роботи в режимі Fan/Ventilation (Вентиляція).
- Задана температура демонструватиметься в градусах Цельсія в кроках 0,5 або 1 градус, або у градусах Фаренгейта, залежно від моделі внутрішнього блока та налаштування режиму дисплея на пульті дистанційного керування.

3.4. Налаштування швидкості вентилятора





Натисніть кнопку [F4] для зміни швидкості вентилятора в такому порядку.

- Доступні швидкості вентилятора залежать від моделей підключених внутрішніх блоків.

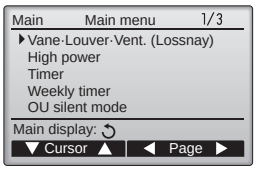
Примітки.

- **Кількість доступних швидкостей вентилятора залежить від типу підключеного блока.**
- **Фактична швидкість вентилятора блока відрізнятиметься від швидкості, що демонструється на дисплеї пульта дистанційного керування у таких випадках.**
  1. **Дисплей перебуває в режимі «STAND BY» (Очікування) або «DEFROST» (Розморожування).**
  2. **Низька температура теплообмінника в режимі обігріву. (наприклад, відразу після початку процедури обігріву)**
  3. **У режимі HEAT (Обігрів), якщо температура в приміщенні вище заданої.**
  4. **У режимі COOL (Охолодження), якщо кімнатна температура нижче заданої.**
  5. **Блок перебуває в режимі DRY (Сушіння).**

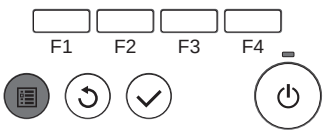
3.5. Налаштування напрямку потоку повітря

3.5.1 Навігація головним меню

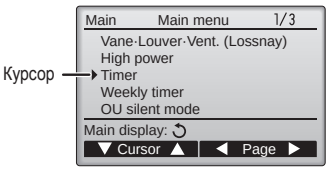
<Вхід у головне меню>



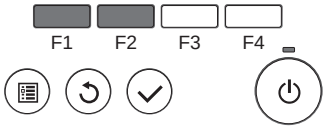
Натисніть кнопку [МЕНЮ].
З'явиться головне меню.



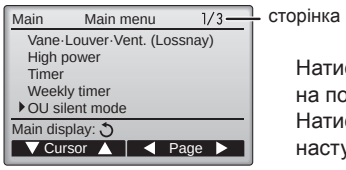
<Вибір елемента>



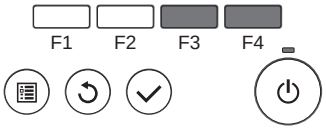
Натисніть [F1], щоб перемістити курсор униз.
Натисніть [F2], щоб перемістити курсор уверх.



<Навігація сторінками>



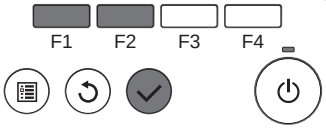
Натисніть [F3], щоб повернутися на попередню сторінку.
Натисніть [F4], щоб перейти на наступну сторінку.



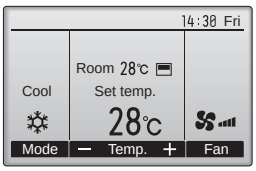
<Збереження налаштувань>

Виберіть необхідний елемент, а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

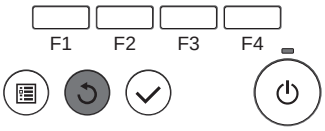
З'явиться екран для встановлення вибраного елемента.



<Вихід з екрана головного меню>



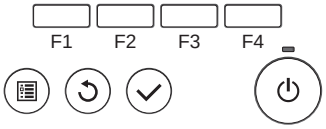
Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб вийти з головного меню та повернутися на головний дисплей.



Якщо протягом 10 хвилин не натискається жодна кнопка, дисплей автоматично перейде на головний дисплей. Незбережені налаштування буде втрачено.

<Демонстрація функцій, що не підтримуються>

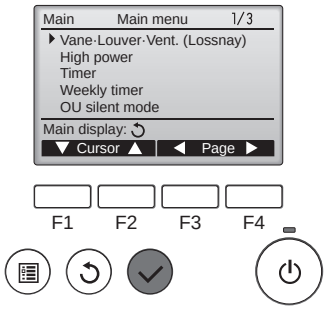
Якщо користувач вибере функцію, що не підтримується відповідною моделлю внутрішнього блока, з'явиться повідомлення зліва.



UK

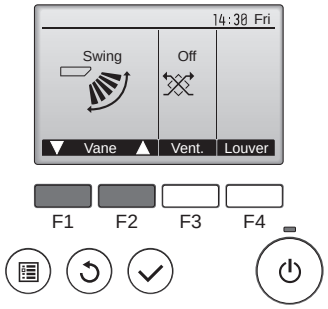
3.5.2 Заслінка·Вентиляція. (Lossnay)

<Вхід у меню>

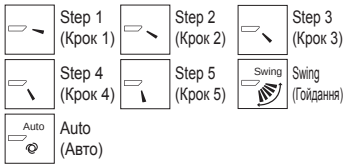


Виберіть «Vane·Louver·Vent. (Lossnay)» (Заслінка·Жалюзі·Вентиляція. (Lossnay)) у головному меню (див. сторінку 7), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

<Налаштування заслінки>

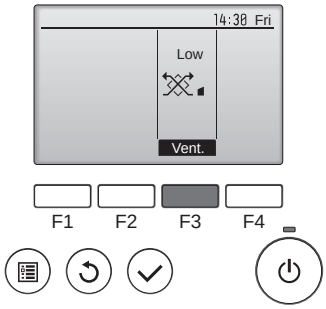


Натисніть кнопку [F1] або [F2] для вибору налаштування заслінки в такому порядку: «Step 1» (Крок 1), «Step 2» (Крок 2), «Step 3» (Крок 3), «Step 4» (Крок 4), «Step 5» (Крок 5), «Swing» (Гойдання) й «Auto» (Авто). Виберіть необхідне налаштування.



Виберіть «Swing» (Гойдання) для автоматичного руху заслінок вгору та вниз.
У випадку налаштування «Step 1» (Крок 1) — «Step 5» (Крок 5), заслінку буде зафіксовано під вибраним кутом.

<Налаштування вентиляції>

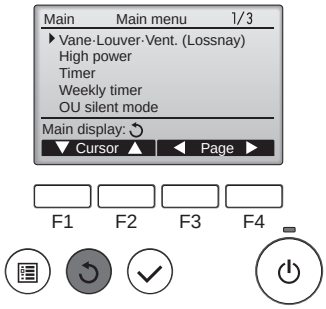


Натисніть кнопку [F3] для переходу між опціями вентиляції у такому порядку: «Off» (Вимк.), «Low» (Низька), та «High» (Висока).

* Налаштовується лише за умови підключення блока LOSSNAY.

- У деяких моделях внутрішніх блоків вентилятор може бути з'єднано з деякими моделями вентиляційних блоків.

<Повернення до головного меню>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб повернутися до головного меню.

Примітки.

- **Під час гойдання індикатор напрямку на екрані не змінюється синхронно із заслінками на блоці.**
- **Доступні напрямки залежать від типу підключеного блока.**
- **Фактичний напрямок повітря відрізнятиметься від вказаного на дисплеї пульта дистанційного керування в таких випадках.**
  1. **Дисплей перебуває в режимі «STAND BY» (Очікування) або «DEFROST» (Розморожування).**
  2. **Одразу після початку роботи в режимі обігріву (під час очікування системою змін).**
  3. **У режимі обігріву, якщо температура в приміщенні вище заданої.**

< Налаштування фіксованого напряму повітря вгору/вниз >

Для моделей серії PLA-EA в певному напрямку можна зафіксувати тільки певний вихід за допомогою описаних нижче процедур. Після фіксування за кожного ввімкнення кондиціонера фіксується лише заданий вихід. (Інші виходи виконують налаштування потоку повітря ВГОРУ/ВНИЗ пульта дистанційного керування.)

Примітка.
Ця функція може бути недоступною залежно від зовнішнього блока.

■ **Тлумачення слів**

- «Refrigerant address No.» (Номер адреси холодоагенту) та «Unit No.» (Номер блока) — це номери, що призначаються для кожного кондиціонера.
- «Номер виходу» — це номер, що призначається для кожного виходу кондиціонера. (Див. малюнок нижче.)
- «Напрямок повітря вгору/вниз» — це фіксований напрямок (кут).

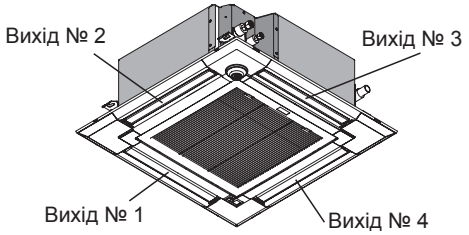
Налаштування пульта дистанційного керування

Напрямок потоку повітря цього виходу контролюється налаштуванням напрямку потоку повітря на пульті дистанційного керування.

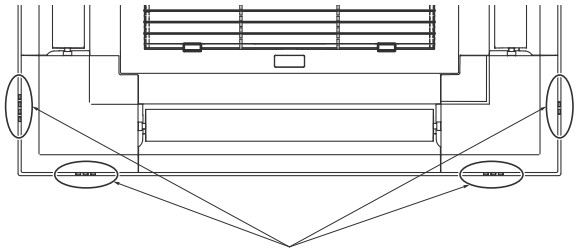
Фіксований

Напрямок потоку повітря цього виходу фіксований у певному напрямку.

* Якщо стає холодно через прямий потік повітря, напрямок потоку повітря можна зафіксувати горизонтально для уникнення прямого потоку.



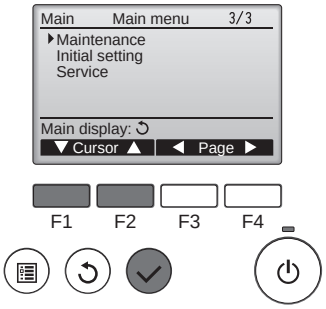
Примітка.
Номер виходу вказано числом на виступах з обох кінців кожного виходу повітря. Налаштуйте напрямок повітря, перевіряючи дані на дисплеї пульта дистанційного керування.



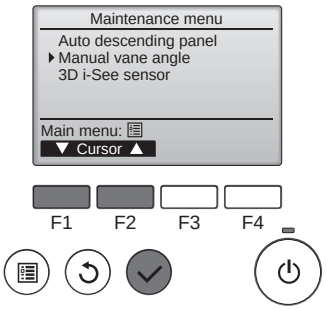
Ідентифікаційні позначки виходу повітря

UK

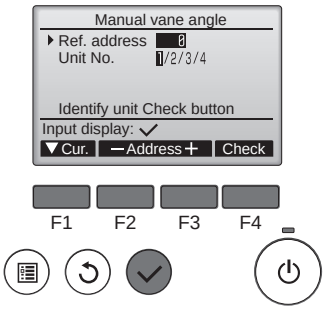
■ **Налаштування кута заслінки вручну (провідний пульт дистанційного керування)**



① У головному меню виберіть «Maintenance» (Обслуговування) (див. сторінку 7), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



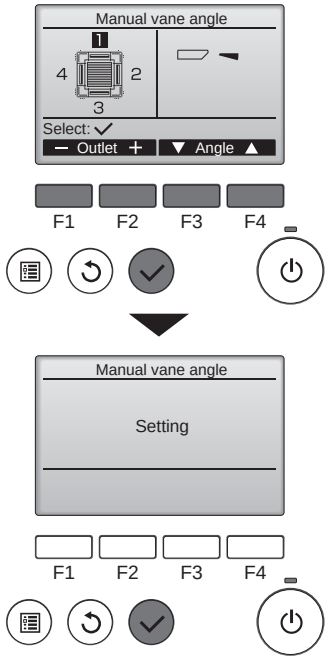
② Виберіть «Manual vane angle» (Ручне налаштування кута заслінки) за допомогою кнопки [F1] або [F2], а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



③ Перемістіть курсор на «Ref. Address» (Адреса холодоагенту) або «Unit No.» (№ блока) за допомогою кнопки [F1] для вибору. Виберіть адресу холодоагенту та номер блока для блоків, заслінки яких буде зафіксовано, за допомогою кнопки [F2] або [F3], а потім натисніть [ВИБРАТИ].

- Ref. address (Адреса холодоагенту): Адреса холодоагенту
- Unit No. (№ блока): 1, 2, 3, 4

Натисніть [F4], щоб підтвердити вибір блока.
Лише заслінку вибраного внутрішнього блока буде направлено донизу.



④ З'явиться поточне налаштування заслінки.

Виберіть необхідні виходи від 1 до 4 за допомогою кнопки [F1] або [F2].

- Outlet (Вихід): «1», «2», «3», «4» та «1, 2, 3, 4, (all outlets)» (1, 2, 3, 4, (всі виходи))

Натисніть кнопку [F3] або [F4] для перемикання між опціями у такому порядку: «No setting (reset)» (Без налаштування (скинути)), «Step 1» (Крок 1), «Step 2» (Крок 2), «Step 3» (Крок 3), «Step 4» (Крок 4), «Step 5» (Крок 5) і «Draft reduction» (Зменшення протягу)*.
Виберіть необхідне налаштування.

* Draft reduction (Зменшення протягу)
Напрямок потоку повітря для цього налаштування є в більшій мірі горизонтальним, ніж напрямок для налаштування «Step 1» (Крок 1) у цілях зменшення відчуття протягу. Зменшення протягу можна встановлювати лише для 1 заслінки.

Примітка.
Не встановлюйте зменшення протягу в середовищі з високою вологістю. Це може призвести до формування та капання конденсату.

■ **Налаштування заслінки**

Натисніть кнопку [ВИБРАТИ], щоб зберегти налаштування.
З'явиться екран із повідомленням, що дані про налаштування передаються.
Зміни налаштувань буде застосовано до вибраного виходу.
Після завершення передачі екран автоматично повернеться до зображеного вище.
Встановіть налаштування для інших виходів за допомогою тих же процедур.

Якщо обрано всі виходи, наступного разу під час початку роботи блока демонструватиметься ▭.

Навігація екранами
- Повернення до головного меню..... кнопка [МЕНЮ]
- Перехід на попередній екран ..... кнопка [НАЗАД]

■ **Налаштування кута заслінки вручну (безпровідний пульт дистанційного керування)**

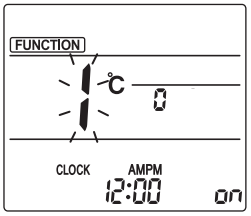


Fig. 1

① Перехід у режим ручного налаштування заслінки
Натисніть кнопку [MENU].
(Почніть цю дію з вимкненого стану дисплея пульта дистанційного керування.)
Загориться «FUNCTION» (Функція) і почне блимати «1» (Fig. 1).
Натисніть кнопку [^], щоб вибрати «2», а потім натисніть [SET].

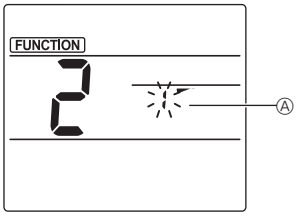


Fig. 2

② Вибір номера заслінки (Fig. 2)
Натискайте кнопки [^ v] для вибору заслінки Ⓐ, а потім натисніть [SET].

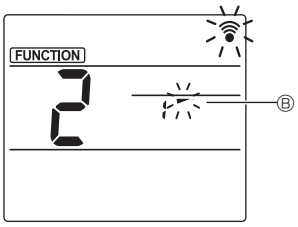


Fig. 3

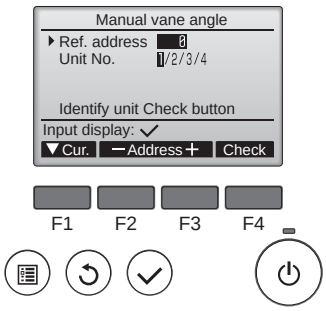
③ Встановлення кута заслінки (Fig. 3)
Натискайте кнопки [^ v] для вибору кута заслінки Ⓑ.
Спрямуйте безпровідний пульт дистанційного керування на приймач внутрішнього блока та натисніть кнопку [SET].

Дисплей				
Налаштування	Step 1 (Крок 1)	Step 2 (Крок 2)	Step 3 (Крок 3)	Step 4 (Крок 4)
Дисплей			Без дисплея	
Налаштування	Step 5 (Крок 5)	Без налаштування	Зменшення протягу*	

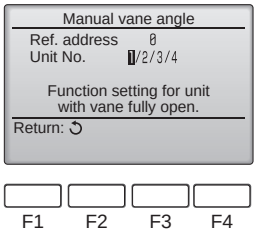
* Зменшення протягу можна встановлювати лише для 1 заслінки. Налаштування вмикається лише для останньої обраної заслінки.

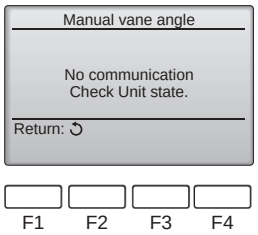
UK

■ **Процедура підтвердження (провідний пульт дистанційного керування)**



① Спочатку налаштуйте «Ref. Address» (Адреса холодоагенту) на 0, а «Unit No.» (№ блока) на 1 для підтвердження.
- Перемістіть курсор на «Ref. address» (Адреса холодоагенту) або «Unit No.» (№ блока) за допомогою кнопки [F1] для вибору.
- Виберіть адресу холодоагенту та номер блока для блоків, заслінки яких буде зафіксовано, за допомогою кнопки [F2] або [F3] та натисніть кнопку [ВИБРАТИ].
- Ref. address (Адреса холодоагенту): Адреса холодоагенту
- Unit No. (№ блока): 1, 2, 3, 4
  Натисніть [F4], щоб підтвердити вибір блока.





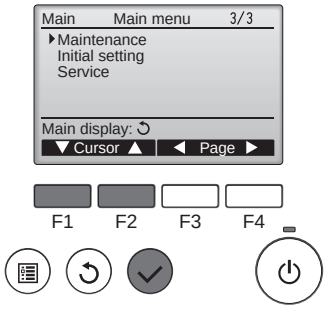
② Змінюйте «Unit No.» (№ блока) за порядком і перевірте кожен блок.
- Натисніть кнопку [F1] для вибору «Unit No.» (№ блока).
  Натисніть кнопку [F2] або [F3], щоб змінити «Unit No.» (№ блока) на номер блока, який потрібно перевірити, та натисніть кнопку [F4].
- Після натискання кнопки [F4] зачекайте приблизно 15 секунд, а потім перевірте поточний стан кондиціонера.
  → Заслінка направлена донизу.
  → Цей кондиціонер демонструється на пульті дистанційного керування.
  → Усі виходи закриті. → Натисніть кнопку [НАЗАД] та продовжуйте роботу спочатку.
  → Демонструються повідомлення зліва. → Не знайдено цільового пристрою за вказаною адресою холодоагенту.
- Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб повернутися на початковий екран.

③ Змініть «Ref. address» (Адреса холодоагенту) на наступний номер.
- Див. крок ① для зміни «Ref. address» (Адреса холодоагенту) та продовжте підтвердження.

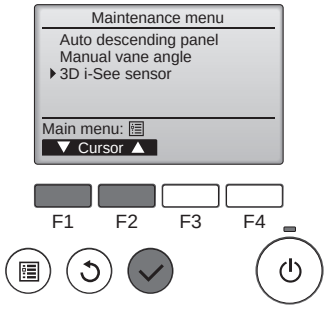
3.6. Налаштування датчика 3D i-see

Примітка.
Ця функція може бути недоступною залежно від зовнішнього блока.

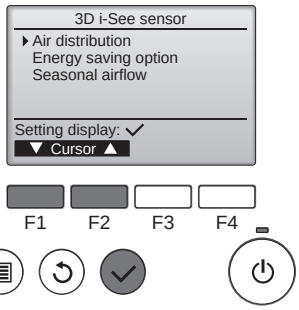
3.6.1 Налаштування датчика 3D i-see



① У головному меню виберіть «Maintenance» (Обслуговування) (див. сторінку 7), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

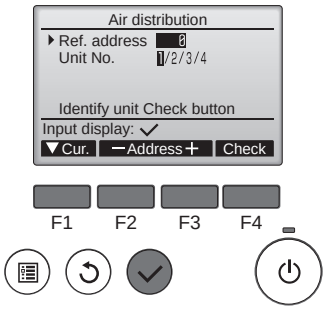


② Виберіть «3D i-See sensor» (Датчик 3D i-see) за допомогою кнопки [F1] або [F2], а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

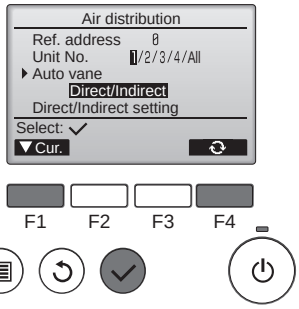


③ Виберіть необхідне меню за допомогою кнопки [F1] або [F2], а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].
- Air distribution (Розподіл повітря)
  Виберіть метод управління напрямком потоку повітря, коли напрямок потоку повітря встановлено на «Auto» (Авто).
- Energy saving option (Режим економії енергії)
  Керує режимом економії енергії відповідно до показань датчика 3D i-see щодо перебування людей у приміщенні.
- Seasonal airflow (Сезонний потік повітря)
  Після вимкнення термостата вентилятор і заслінки працюють відповідно до налаштувань управління.

3.6.2 Розподіл повітря



① Перемістіть курсор на «Ref. Address» (Адреса холодоагенту) або «Unit No.» (№ блока) за допомогою кнопки [F1] для вибору. Виберіть адресу холодоагенту та номер блока для блоків, заслінки яких буде зафіксовано, за допомогою кнопки [F2] або [F3], а потім натисніть [ВИБРАТИ].
- Ref. address (Адреса холодоагенту): Адреса холодоагенту
- Unit No. (№ блока): 1, 2, 3, 4
  Натисніть [F4], щоб підтвердити вибір блока.
  Лише заслінку вибраного внутрішнього блока буде направлено донизу.



② Виберіть меню за допомогою кнопки [F4].
Default (За замовчуванням) → Area (Область) → Direct/Indirect (Прямий/непрямий) → Default (За замовчуванням)…

Default (За замовчуванням): заслінки рухаються як у нормальному режимі роботи.

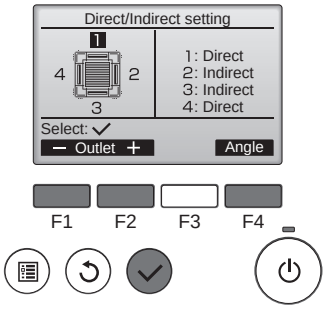
«Area» (Область)*: заслінки переміщуються на напрямок потоку повітря вниз до областей з високою температурою підлоги в режимі охолодження та до областей з низькою температурою підлоги в режимі обігріву. В іншому випадку заслінки переміститься в горизонтальний напрямок потоку повітря.

«Direct/Indirect» (Прямий/непрямий)*: заслінки автоматично переміщуються відповідно до областей, де є люди.
Заслінки працюють так, як вказано у таблиці нижче.

* Щоб увімкнути цю функцію, напрямок потоку повітря має бути встановлено на «Auto» (Авто).

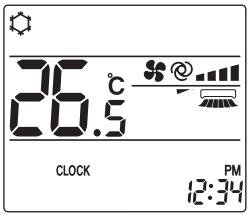
	Налаштування заслінки	
	Direct (Прямий)	Indirect (Непрямий)
Охолодження	горизонтальний → гойдання	утримувати горизонтальний
Обігрів	утримувати донизу	донизу → горизонтальний

UK



③ Якщо вибрано Direct/Indirect (Прямий/непрямий), встановіть кожен вихід повітря.
Виберіть вихід повітря за допомогою кнопки [F1] або [F2] та змініть налаштування за допомогою кнопки [F4].
Після зміни налаштувань для всіх виходів натисніть кнопку [ВИБРАТИ] для збереження налаштувань.

■ **Кнопка i-see (безпровідний пульт дистанційного керування)**

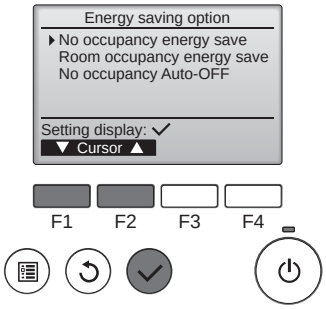


① Кожне натискання [ ] під час роботи змінює налаштування в такому порядку: Вимк. → Прямий → Непрямий.

Дисплей			
Налаштування	Вимк.	Прямий	Непрямий

Якщо налаштування змінюється з OFF (Вимк.) на Direct (Прямий) або Indirect (Непрямий), налаштування заслінки змінюється на «Auto» (Авто). Налаштування застосовується автоматично на всі заслінки.

3.6.3 Режим економії енергії

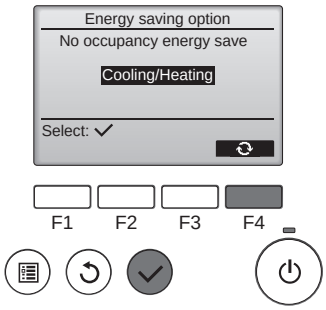


① Виберіть необхідне меню за допомогою кнопки [F1] або [F2].

No occupancy energy save
(Без людей, економія енергії)
Якщо в кімнаті немає людей протягом 60 хвилин або довше, застосовується процедура економії енергії, рівна 2°C.

Room occupancy energy save
(Є люди, економія енергії)
Якщо заповнення кімнати зменшується приблизно до 30% від максимального, застосовується економія енергії, рівна 1°C.

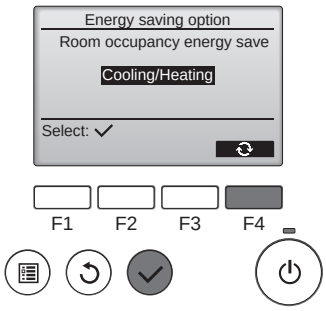
No occupancy Auto-OFF (Без людей, автоматичне вимкнення)
Якщо в приміщенні немає людей протягом встановленого періоду (60–180 хвилин), робота автоматично припиняється.



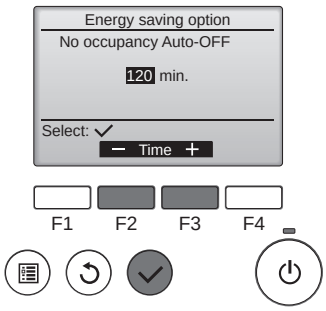
② Якщо вибраний режим No occupancy energy save (Без людей, економія енергії) або Room occupancy energy save (Є люди, економія енергії)

Виберіть налаштування за допомогою кнопки [F4].
«OFF» (Вимк.) → «Cooling only» (Лише охолодження) → «Heating only» (Лише обігрів) → «Cooling/Heating» (Охолодження/обігрів) → «OFF» (Вимк.)…

Після зміни налаштування натисніть кнопку [ВИБРАТИ], щоб зберегти налаштування.

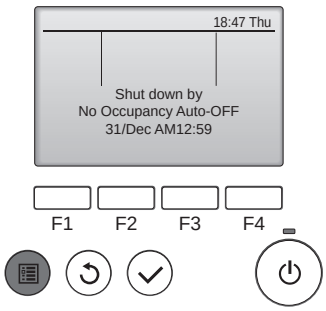


OFF (Вимк.): функція вимкнута.
Cooling only (Лише охолодження): функція вмикається лише в режимі охолодження.
Heating only (Лише обігрів): функція вмикається лише в режимі обігріву.
Cooling/Heating (Охолодження/обігрів): функція вмикається в режимах охолодження й обігріву.



③ Якщо вибрано No occupancy Auto-OFF (Без людей, автоматичне вимкнення)
Встановіть час за допомогою кнопки [F3] або [F4].

---: налаштування неактивне (робота не припинятиметься автоматично).
60–180: час можна встановлювати з кроком у 10 хвилин.

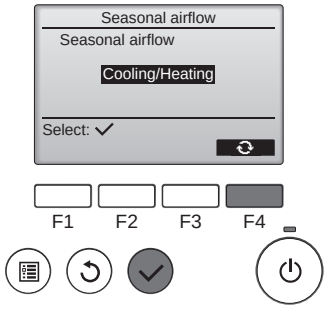


④ Якщо роботу було припинено автоматично налаштуванням No occupancy Auto-OFF (Без людей, автоматичне вимкнення), з'явиться повідомлення зліва.

UK

3. Експлуатація

3.6.4 Функція сезонного потоку повітря



① Виберіть налаштування за допомогою кнопки [F4].
«OFF» (Вимк.) → «Cooling only» (Лише охолодження) → «Heating only» (Лише обігрів) → «Cooling/Heating» (Охолодження/обігрів) → «OFF» (Вимк.)…

Після зміни налаштування натисніть кнопку [ВИБРАТИ], щоб зберегти налаштування.

OFF (Вимк.): функція вимкнута.
Cooling only (Лише охолодження): якщо термостат вимикається в режимі охолодження, заслінки рухаються вгору та вниз.
Heating only (Лише обігрів): якщо термостат вимикається в режимі обігріву, заслінки переміщаються в горизонтальний напрямок потоку повітря для циркуляції повітря.
Cooling/Heating (Охолодження/обігрів): функція вмикається в режимах охолодження й обігріву.

* Щоб увімкнути цю функцію, напрямок потоку повітря має бути встановлено на «Auto» (Авто).

Примітки.
Не можна виявити людину в наведених нижче місцях.
- **Біля стіни, на якій установлено кондиціонер.**
- **Безпосередньо під кондиціонером.**
- **За перешкодою, наприклад, меблями, між людиною та кондиціонером**

Можна не виявити присутню людину в наведених нижче ситуаціях.
- **Висока температура в приміщенні.**
- **Людина одягнена в товстий одяг, який повністю закриває шкіру.**
- **У приміщенні розташований нагрівальний елемент, температура якого суттєво змінюється.**
- **Можуть не виявлятися деякі джерела тепла, наприклад маленькі діти або домашні тварини.**
- **Джерело тепла довгий час не рухається.**

Датчик 3D i-see працює приблизно раз у 3 хвилини для вимірювання температури повітря та виявлення людей у приміщенні.
- **Переривчасті звуки під час роботи є нормальним явищем: це звук, що виникає під час руху датчика 3D i-see.**
- **У разі використання пульта дистанційного керування MA Remote Controller для керування кількома системами охолодження параметр «No occupancy Auto-OFF» (Без людей, автоматичне вимкнення) є недоступним.**

3.7. Вентиляція

Для комбінації LOSSNAY

■ Доступні 2 режими роботи.
- Вентиляція працює разом із внутрішнім блоком.
- Вентиляція працює окремо.

Примітки. (Для безпровідного пульта дистанційного керування)
- **Окрема робота вентилятора недоступна.**
- **На пульті дистанційного керування немає індикації.**

4. Таймер

■ Функції таймера відрізняються на кожному пульті дистанційного керування.
■ Додаткові відомості про роботу з пультом дистанційного керування див. у відповідному посібнику з експлуатації, що надається разом із кожним пультом.

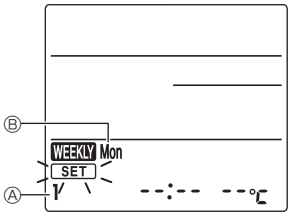


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Тижневий розклад (безпровідний пульт дистанційного керування)

■ Тижневий розклад можна виставити на чотири режими роботи для кожного дня тижня. До налаштувань входить час увімкнення та вимкнення, а також задана температура.

<Режим редагування>

1. Перемикання на режим редагування
   ① Натисніть кнопку EDIT під час роботи або зупинки блока.
   SET почне блимати. (Fig. 1)
2. Вибір режиму налаштувань
   ① Натисніть кнопку 1~4, щоб вибрати номер режиму налаштувань.
   Кожне натискання кнопки 1~4 змінює режим Ⓐ в такому порядку: 1 → 2 → 3 → 4.
3. Вибір дня тижня
   ① Натисніть кнопку DAY для вибору дня тижня.
   Кожне натискання кнопки DAY змінює день тижня Ⓑ в такому порядку: Mon (Пн) → Tue (Вт) → Wed (Ср) → Thu (Чт) → Fri (Пт) → Sat (Сб) → Sun (Нд) → All days (Усі дні).
4. Вибір налаштувань роботи
   ① Натисніть кнопку ON/OFF, щоб вибрати налаштування ввімкнення або вимкнення роботи. (Fig. 2)
   ON (OFF) загориться.
   Кожне натискання кнопки ON/OFF змінює налаштування в такому порядку: ON → OFF.
   ② Натисніть кнопку TIME, щоб установити час роботи. (Fig. 3)
   Час роботи блиматиме.
   Установіть час роботи за допомогою кнопок ∧ ∨.
   - Час можна встановлювати з кроком у 10 хвилин.

   ③ Натисніть кнопку TEMP, щоб вибрати температуру. (Fig. 4)
   Задана температура блиматиме.
   Установіть температуру за допомогою кнопок ∧ ∨.
   - Під час налаштування вимкнення температура не встановлюється.
   Якщо ввімкнений режим AUTO (подвійна задана позиція), натисніть кнопку TEMP, щоб перемикатися між верхньою границею Ⓒ і нижньою границею Ⓓ. (Fig. 5)

   ④ Натискання кнопки DELETE видаляє налаштування номера режиму для показаного дня тижня.
   ⑤ Повторіть кроки 2–4 для вибору налаштувань для кожного дня тижня.

<Передача налаштувань>

Спрямуйте безпровідний пульт дистанційного керування на приймач внутрішнього блока та почніть роботу з пультом. Переконайтеся, що внутрішній блок подає 7 звукових сигналів.

Натисніть кнопку SET.

<Увімкнення тижневого розкладу>

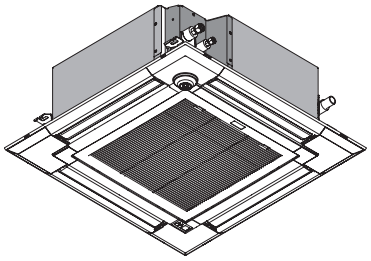
Натисніть кнопку ON/OFF WEEKLY.

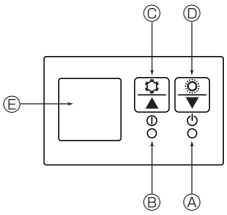
Тижневий розклад працює, якщо WEEKLY увімкнуто.
- Тижневий розклад не працює, якщо таймер увімкнення/вимкнення увімкнуто.

Тижневий розклад працює після виконання всіх налаштувань таймера увімкнення/вимкнення.

UK

5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування





Ситуації, в яких не можна користуватися пультом дистанційного керування
У випадку закінчення заряду пульта дистанційного керування або неправильної роботи пульта аварійна експлуатація можлива за допомогою аварійних кнопок на решітці.

Ⓐ Лампа DEFROST/STAND BY (Розморожування/очікування)
Ⓑ Робоча лампа
Ⓒ Перемикач охолодження аварійної експлуатації
Ⓓ Перемикач обігріву аварійної експлуатації
Ⓔ Приймач

Початок роботи
- Для роботи в режимі охолодження натисніть кнопку ☼ Ⓒ та утримуйте її більше 2 секунд.
- Для роботи в режимі нагрівання натисніть кнопку ☼ Ⓓ та утримуйте її більше 2 секунд.
- Горіння робочої лампи Ⓑ означає початок роботи.

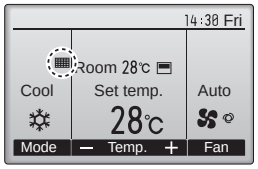
Примітки.
● **Подробиці про аварійну експлуатацію наведено нижче.**
Подробиці про АВАРІЙНУ ЕКСПЛУАТАЦІЮ наведено нижче.

Робочий режим	COOL (Охолодження)	HEAT (Обігрів)
Задана температура	24°C	24°C
Швидкість вентилятора	Висока	Висока
Напрямок потоку повітря	Горизонтальний	Донизу

Закінчення роботи
- Для закінчення роботи натисніть кнопку ☼ Ⓒ або ☼ Ⓓ та утримуйте її довше 2 секунд.

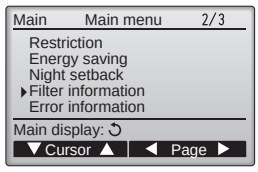
6. Догляд і чистка

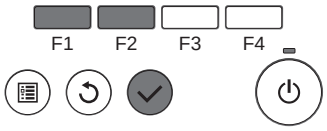
■ Інформація про фільтр



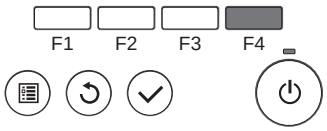
Коли настане час очищення фільтра, на головному дисплеї в повному режимі з'явиться ▦.

Мийте, очищайте або заміняйте фільтри після появи цієї піктограми. Додаткові відомості див. в посібнику для внутрішнього блока.

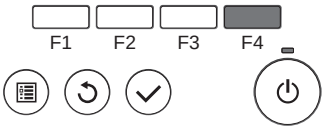




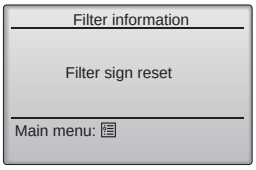
У головному меню виберіть «Filter information» (Інформація про фільтр) (див. сторінку 7) та натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



Натисніть кнопку [F4] для скидання піктограми фільтра.
Додаткові відомості про чистку фільтра див. в посібнику для внутрішнього блока.



Виберіть «OK» за допомогою кнопки [F4].

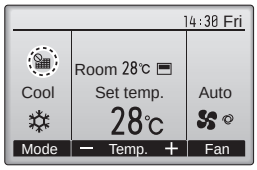


З'явиться екран підтвердження.

Навігація екранами
- Повернення до головного меню ..... кнопка [МЕНЮ]
- Перехід на попередній екран ..... кнопка [НАЗАД]

UK

6. Догляд і чистка



Якщо на головному дисплеї в повному режимі демонструється , система контролюється централізовано й піктограму фільтра не можна скинути.

Якщо підключено два або більше внутрішніх блоків, час для чистки фільтра може бути різним для кожного блока залежно від типу фільтра.

Якщо наступає час для чистки фільтра на основному блоці, з'являється піктограма .

Після скидання піктограми фільтра скинеться загальний час роботи всіх блоків.

Піктограма з'являється після певного періоду роботи, на основі припущення, що внутрішні блоки встановлено в місці зі звичайною якістю повітря. Залежно від якості повітря фільтр може потребувати частішої чистки.

Загальний час, після якого фільтр потребує чистки, залежить від моделі.

- Ця індикація недоступна для безпровідного пульта дистанційного керування.

⚠ **Обережно!**

- **Зверніться до вповноваженої особи для чищення фільтра.**

■ **Чищення фільтрів**

- Очищайте фільтри за допомогою пилососа. Якщо у вас немає пилососа, постукайте фільтри об тверду поверхню, щоб збити бруд і пил.
- Якщо фільтри сильно забруднені, промийте їх у теплій воді. Обов'язково змивайте будь-який миючий засіб і дайте фільтрам висохнути перед тим, як вставити їх назад у блок.

⚠ **Обережно!**

- **Не сушіть фільтри під прямими сонячними променями або з використанням джерела тепла, такого як електричний обігрівач: це може їх деформувати.**
- **Не промивайте фільтри гарячою водою (вище 50°C), оскільки це може їх деформувати.**
- **Завжди переконуйтеся у встановленні повітряних фільтрів. Робота блока без повітряних фільтрів може викликати збій.**

⚠ **Обережно!**

- **Перед очищенням завершіть роботу кондиціонера та ВИМКНІТЬ живлення.**

7. Пошук і виправлення неполадок

Виникли проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормально.)
Кондиціонер не нагріває або не охолоджує належним чином.	■ Очистіть фільтр. (Потік повітря зменшується, якщо фільтр брудний або забитий.) ■ Перевірте регулювання температури та відрегулюйте задану температуру. ■ Переконайтеся, що навколо зовнішнього блока є багато вільного місця. Заблоковано вхід або вихід повітря внутрішнього блока? ■ Вікно або двері були відчинені?
Після початку роботи тепле повітря виходитиме з внутрішнього блока лише через деякий час.	■ Тепле повітря не виходить до достатнього нагрівання внутрішнього блока.
У режимі обігріву кондиціонер припиняє роботу до досягнення встановленої температури.	■ Якщо зовнішня температура низька, а вологість висока, на зовнішньому блоці може утворюватися намерзання. У такому випадку зовнішній блок виконує процедуру розморожування. Нормальний режим роботи почнеться приблизно через 10 хвилин.
У режимі охолодження кондиціонер припиняє роботу після досягнення встановленої температури.	■ У серії PLA-EA коли температура приміщення досягається в режимі охолодження, вентилятор працює на найнижчій швидкості.
Напрямок потоку повітря змінюється під час роботи або неможливо встановити напрямок потоку повітря.	■ У режимі обігріву заслінки автоматично переходять у горизонтальний напрямок потоку повітря за низької температури або під час режиму розмороження.
Після зміни напрямку потоку повітря заслінки завжди рухаються вгору та вниз за встановлене положення перед тим, як перейдуть у це положення.	■ Після зміни напрямку потоку повітря заслінки переходять у встановлене положення після визначення базового положення.
Звук води, що біжить, або періодичні звуки шипіння.	■ Ці звуки можуть виникати, коли в кондиціонері тече холодоагент або під час зміни потоку холодоагенту.
Звук тріскання.	■ Такі звуки можуть виникати під час тертя деталей одна об одну внаслідок розширення або стискання від зміни температури.
Неприємний запах у кімнаті.	■ Внутрішній блок забирає повітря, що містить гази зі стін, килимового покриття, меблів, а також одягу, а потім видуває його назад у кімнату.
Із внутрішнього блока виходить біла пара.	■ Якщо температура та вологість у приміщенні високі, така ситуація може виникати під час початку роботи. ■ У режимі розмороження може видуватися потік холодного повітря та викликати такий ефект.
Із зовнішнього блока виходить вода або пара.	■ У режимі охолодження вода може формуватися та капати з холодних труб і стиків. ■ У режимі обігріву вода може формуватися та капати з теплообмінника. ■ У режимі розморожування вода на теплообміннику випаровується, через що може виходити водяний пар.
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться « ».	■ Під час централізованого керування на дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться « » і роботу кондиціонера не можна буде розпочати або зупинити за допомогою пульта дистанційного керування.

UK

7. Пошук і виправлення неполадок

Виникли проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормально.)
Під час перезапуску кондиціонера після завершення роботи він не працює навіть після натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	■ Зачекайте біля трьох хвилин. (Роботу було припинено для захисту кондиціонера.)
Кондиціонер працює без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	■ Чи встановлено таймер увімкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється « » ? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ Чи було встановлено функцію автоматичного відновлення після втрати живлення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи.
Кондиціонер завершує роботу без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	■ Чи встановлено таймер вимкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для перезапуску. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється « » ? Зверніться до людей, що керують кондиціонером.
Неможливо налаштувати роботу пульта дистанційного керування.	■ Чи правильно налаштовано таймер? Якщо таймер можна налаштувати, на дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться або .
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться напис «PLEASE WAIT» (Зачекайте).	■ Відбувається встановлення початкових налаштувань. Зачекайте приблизно 3 хвилини.
На дисплеї пульта дистанційного керування з'являється код помилки.	■ Для захисту кондиціонера запрацювали захисні пристрої. ■ Не намагайтеся ремонтувати обладнання самостійно. Негайно вимкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назву моделі та інформацію, що з'явилася на дисплеї пульта дистанційного керування.
Чути звук спуску води або обертання двигуна.	■ Після завершення процедури охолодження дренажний насос запрацює, а потім зупиниться. Зачекайте приблизно 5 хвилин.
Заслінки не рухаються або внутрішній блок не відповідає на введення команд із безпровідного пульта дистанційного керування.	■ Можливе неправильне підключення перехідних з'єднувальних пристроїв двигуна заслінок і приймача сигналів. Зверніться до монтажника для перевірки з'єднань. (Кольори вилкової та розеткової частин перехідних з'єднувальних пристроїв мають збігатися.)
Рівень шуму вище заявленого.	■ На рівень шуму роботи в приміщенні впливає акустика приміщення, як вказано в таблиці нижче, і тому він буде вищим від заявленого, який було виміряно в неакустичному приміщенні. <table><tr><td></td><td>Приміщення з високим поглинанням звуку</td><td>Нормальні приміщення</td><td>Приміщення з низьким поглинанням звуку</td></tr><tr><td>Приклади розміщення</td><td>Студія радіомовлення, музична кімната тощо.</td><td>Приймальна, фойє готелю тощо.</td><td>Офіс, готельний номер</td></tr><tr><td>Рівень шуму</td><td>від 3 до 7 дБ</td><td>від 6 до 10 дБ</td><td>від 9 до 13 дБ</td></tr></table>
На дисплеї безпровідного пульта дистанційного керування нічого не демонструється, зображення розмите або сигнали приймаються внутрішнім блоком лише з близької відстані.	■ Низький заряд акумуляторів. Замініть акумулятори та натисніть кнопку Reset (Скинути). ■ Якщо нічого не з'являється навіть після заміни акумуляторів, переконайтеся, що акумулятори вставлено у правильних положеннях (+, –).
Робоча лампа біля приймача безпровідного пульта дистанційного керування внутрішнього блока блимає.	■ Для захисту кондиціонера запрацювала функція самодіагностики. ■ Не намагайтеся ремонтувати обладнання самостійно. Негайно вимкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назву моделі.

UK

8. Технічні характеристики

Модель		PLA-M35EA	PLA-M50EA	PLA-M60EA	PLA-M71EA	PLA-M100EA	PLA-M125EA	PLA-M140EA
Джерело живлення · Напруга/частота	<В/Гц>	~/N 230/50						
Номінальний вхід · Лише для охолодження/ обігріву в приміщенні	<кВт>	0,03/0,03	0,03/0,03	0,03/0,03	0,04/0,04	0,07/0,07	0,10/0,10	0,10/0,10
Номінальний струм · Лише для охолодження/ обігріву в приміщенні	<А>	0,20/0,18	0,22/0,20	0,24/0,22	0,27/0,25	0,46/0,44	0,66/0,64	0,66/0,64
Обігрівач	<кВт>	–	–	–	–	–	–	–
Висота	<мм>	258 (40)				298 (40)		
Ширина	<мм>	840 (950)						
Глибина	<мм>	840 (950)						
Швидкість потоку повітря вентилятора · Низька-Середня2-Середня1-Висока	<м³/хв>	11-13-15-16	12-14-16-18	12-14-16-18	14-17-19-21	19-23-26-29	21-25-28-31	24-26-29-32
Рівень шуму (SPL) · Низький-Середній2-Середній1-Високий	<дБ>	26-28-29-31	27-29-31-32	27-29-31-32	28-30-32-34	31-34-37-40	33-37-41-44	36-39-42-44
Маса нетто	<кг>	19 (5)		21 (5)		24 (5)	26 (5)	

*1. Номер у ( ) означає стандартні решітки.

Модель			PLA-M35EA	PLA-M50EA	PLA-M60EA	PLA-M71EA	PLA-M100EA	PLA-M125EA	PLA-M140EA
Потужність охолодження	за явною теплотою	$P_{rated,c}$ <кВт>	3,18	3,85	4,82	5,03	7,31	7,92	9,38
	за прихованою теплотою	$P_{rated,c}$ <кВт>	0,32	1,15	1,28	1,77	2,19	3,08	4,02
Потужність нагрівання		$P_{rated,h}$ <кВт>	4,00	5,70	6,80	7,50	11,20	13,50	16,00
Сумарне електроспоживання		P_{elec} <кВт>	0,030			0,040	0,070	0,100	
Рівень звукової потужності (залежно від вибраної швидкості, якщо підтримується)		L_{WA} <дБ>	46-48-49-51	49-51-53-54		50-52-54-56	52-55-58-61	54-58-62-65	57-60-63-65

(EU)2016/2281

UK

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатиците и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare şi pompele de căldură descrise mai jos şi destinate utilizării în medii rezidenţiale, comerciale şi din industria uşoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-M35EA*, PLA-M50EA*, PLA-M60EA*, PLA-M71EA*, PLA-M100EA*, PLA-M125EA*, PLA-M140EA*
*** : , , 1, 2, 3, · · · , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuţa indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinių duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives	Directivas	Dyrektywy	Directive
Richtlinien	Direktiver	Direktiver	Direktiivid
Directives	Direktiv	Direktiivit	Direktīvas
Richtlijnen	Direktifler	Směrnice	Direktyvos
Directivas	Директивы	Smernice	Direktive
Direttive	Директиви	Irányelvek	Direktive
Οδηγίες	Директиви	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive
Regulation (EU) No 206/2012*
Regulation (EU) No 2016/2281**
***M35/50/60/71/100**
****M35/50/60/71/100/125/140**

Issued: **1 Sep, 2018** **Takashi TANABE**
UNITED KINGDOM **Manager Quality Assurance Department**

<ENGLISH>
English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>
Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>
L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>
Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>
El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>
Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>
Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>
O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão acidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>
Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>
Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>
Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>
Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>
Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>
Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>
Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>
Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>
Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai tärinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>
Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>
Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu neklaďte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>
Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>
Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>
Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>
Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>
Oriģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilēšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanos un/vai saindēšanos.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>
Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>
Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opeklina ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>
Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

GG79D014W01